

# Salon du livre de Paris Centre culturel canadien

Remise du Prix Anne-Hébert 2003

du 21 au 26 mars 2003

→ Stand G190-H191



Centre culturel canadien  
Paris

Pour la 23<sup>ème</sup> édition du Salon du Livre de Paris, le Centre culturel canadien choisit d'axer sa programmation sur l'actualité éditoriale et vous propose des rencontres avec **Marie-Claire Blais, Bernard Couët, Monique Durand, Dany Laferrière, Daniel Poliquin, Monique Proulx, Hubert Reeves, Sylvain Trudel, Guillaume Vigneault** et **Yolande Villemaire**, ainsi que **Roberto Bolano** et **Carmen Boulosa**.

Pour la troisième année consécutive, le Centre culturel canadien reçoit **la Chaîne culturelle radio de Radio-Canada**, son partenaire pour le Prix Anne-Hébert. Il accueille également la maison d'édition **Les Allusifs**, la **collection Esplanade** du Centre culturel canadien ainsi que la **Librairie canadienne de Paris/Abbey Bookshop**.

Parmi les **points forts de la présence canadienne**, soulignons :

- Le **samedi 22 mars à 15h30** sur le stand du Centre culturel canadien : **remise du Prix Anne-Hébert 2003**.
- Les **22, 23 et 25 mars : dédicaces et rencontres** avec les auteurs canadiens sur le Stand du Centre culturel canadien (voir programme ci-après).

# Sommaire

<b>1. Présentation du Centre culturel canadien à Paris</b>	p.4
<b>2. Séances de dédicaces</b>	p.5
<b>2. Les auteurs invités</b>	p.6
<b>3. Les Maisons d'édition présentent leurs collections</b>	p.8
<b>4. Le Prix Anne-Hébert</b>	p.11
- Les membres du jury	
- Les Lauréats	
<b>5. Renseignements pratiques</b>	p.13

# 1. Le Centre culturel canadien de Paris

Véritable carrefour de la culture canadienne en France, le Centre culturel canadien œuvre à maintenir et stimuler les relations et échanges entre les décideurs français et canadiens afin de promouvoir, en France, la culture canadienne sous toutes ses formes.

Les événements qu'il propose dans ses locaux de la rue de Constantine à Paris, comme dans de multiples autres institutions en France, offrent un panorama de la vitalité culturelle canadienne contemporaine dans les domaines de la littérature, du cinéma, des arts visuels et des arts de la scène.

Outre **sa présence au Salon du Livre de Paris** pour la quatrième année consécutive, le Centre culturel canadien **assure une action continue dans les secteurs du livre et de l'édition** en offrant son **soutien tant aux auteurs et éditeurs canadiens qu'aux partenaires du milieu de l'édition en France.**

En plus de collaborer et participer à différents événements littéraires, il organise **lancements de livres, lectures, rencontres avec auteurs et éditeurs, soirées de poésie**, etc.

## Contacts Centre culturel canadien (CCC)

5, rue de Constantine - 75007 Paris

Tél.: 01 44 43 21 90

Fax : 01 44 43 21 99

Courriel : [info@www.canada-culture.org](mailto:info@www.canada-culture.org)

Site : [www.canada-culture.org](http://www.canada-culture.org)

Robert Desbiens, Directeur

Simone Suchet, Responsable des Arts de l'écrit et de l'écran

Sabine Longin, Communication

## 2. Dédicaces

Stand du Centre culturel canadien - G190-H191

### Le samedi 22 mars

**17h à 18h : Marie-Hélène Poitras** (prix Anne-Hébert 2003) pour *Soudain le Minotaure*, Éditions Triptyque

### Le dimanche 23 mars

<b>14h à 15h : Yolande Villemaire</b> pour	<i>La déferlante d'Amsterdam</i> , Le Castor astral
<b>15h à 16h : Claude Beausoleil</b> pour	<i>Baroque du Nord</i> , Les Herbes rouges
<b>16h à 17h : Carmen Boullosa</b> pour	<i>Avant</i> , Les Allusifs
<b>Roberto Bolaño</b> pour	<i>Amuleto</i> , Les Allusifs
<b>17h à 18h : Guillaume Vigneault</b> pour	<i>Chercher le vent</i> , Éditions Balland

### Le mardi 25 mars

<b>16 h à 17h : Bernard Couët</b> pour	<i>La Chute des idoles</i> , Éditions JCL
<b>17h à 18h: Monique Proulx</b> pour	<i>Le cœur est un muscle involontaire</i> , Éditions du Boréal
<b>18h à 19h : Monique Durand</b> pour	<i>La femme du peintre</i> , Le Serpent à Plumes
<b>19 h à 20h : Carmen Boullosa</b> pour	<i>Avant</i> , Les Allusifs
<b>Roberto Bolaño</b> pour	<i>Amuleto</i> , Les Allusifs
<b>20h à 21h: Dany Laferrière</b> pour	<i>Cette grenade dans la main du jeune nègre est-elle une arme ou un fruit ?</i> , Le serpent à Plumes

## 3. Les auteurs invités

### **Claude Beausoleil**

Né à Montréal en 1948, poète, critique et anthologiste, Claude Beausoleil a participé à des conférences et à des lectures de poésie au Québec et à l'étranger. Directeur de la revue Lèvres urbaines, il a fait paraître de nombreux recueils de poésie et a obtenu plusieurs distinctions. Claude Beausoleil a publié, en 1999, *L'Espace est devant nous* et *Exilé*. En 2000, il a publié *Unknown*, en 2001, *Oscar Wilde*, en 2002, *Les passions extérieures* et, en 2003, *Baroque du Nord*. Membre correspondant de l'Académie Mallarmé, il vit à Montréal.

### **Bernard Couët**

Né à Chicoutimi en 1938, Bernard Couët a fait son cours classique au Petit Séminaire de l'endroit, puis des études universitaires à l'Université d'Ottawa. Diplômé en sciences politiques, il est entré, en 1965, à l'Office du tourisme du gouvernement canadien où il a passé l'essentiel de sa carrière. En 1999, il entreprend une carrière littéraire et publie son premier roman, *Les Amants du Royaume*. Il a publié, en 2000, *Le Retour de l'exilé*, en 2001, *Le Manège des intriguants* et, en 2003, *La Chute des idoles*.

### **Monique Durand**

Elle est née en 1953 au Canada. Elle est journaliste reporter pour Radio-Canada et se partage entre Paris et Montréal. En 2000, elle publie *Eaux*, un recueil de nouvelles, et en 2003 un roman, *La femme du peintre*, tous les deux au Serpent à Plumes.

### **Dany Laferrière**

Il est né en 1953 en Haïti. Après quelques années passées à Miami, il est de retour à Montréal. Il est l'auteur de dix romans parmi lesquels *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer*, *Le goût des jeunes filles*, *Le Charme des après-midi sans fin*, *L'odeur du café*, *Pays sans chapeau*. Ces titres et quelques autres composent, ce qu'il appelle, son autobiographie américaine. Dany Laferrière a cessé d'écrire pour mieux réécrire. Premier élément de cette réécriture, *Cette grenade dans la main du jeune nègre est-elle une arme ou fruit ?*, nouvelle version parue à l'automne 2002 au Serpent à Plumes pour laquelle il obtient le Prix RFI..

### **Monique Proulx**

Elle vit et écrit à Montréal. Elle a publié deux recueils de nouvelles, *Sans cœur et sans reproche* et *Les Aurores montréalaises*, trois romans, *Le sexe des étoiles*, *Homme invisible à la fenêtre* (Prix des Libraires du Québec, Prix Québec-Paris, Prix littéraire Desjardins) et *Le cœur est un muscle involontaire*.

### **Guillaume Vigneault**

Il vit à Montréal. Il a publié deux romans à ce jour, *Carnets de naufrage* (Boréal 2000, Balland 2003) et *Chercher le vent* (Balland 2002), pour lequel il a obtenu le Prix Québec-Paris et le Prix France-Québec Philippe-Rosillon.

### **Yolande Villemaire**

Elle est née dans la région de Montréal. Elle est professeure de littérature au Cégep André-Laurendeau. À partir de 1982, elle présente le “work in progress” Rose Sélavy au Québec et à l'étranger, participe à des lectures de poésie, anime des ateliers d'écriture et séjourne à New York, en Inde et à Paris. Poète et romancière, elle a publié une vingtaine de titres à ce jour, parmi lesquels *La Vie en prose* (1980, Les Herbes rouges, Prix du Journal de Montréal), *La Constellation du cygne* (1985, La Pleine Lune), *Vava* (1989, Éditions de l'Hexagone), *La lune indienne* (1994, Les Écrits des Forges), *Des petits fruits rouges* (2001, XYZ Éditeur), et *La déferlante d'Amsterdam* ((2003, XYZ Éditeur). Elle est directrice de la collection “Hiéroglyphe” aux éditions XYZ.

## 4. Maisons d'édition

### - Les Allusifs

Nouvelle maison d'édition qui publie des romans miniatures, **Les Allusifs** se consacre exclusivement à la publication de courts romans. Cette décision éditoriale ne constitue nullement un rejet du roman tel que nous le connaissons ou une quelconque satisfaction au règne de la vitesse que tente d'imposer notre siècle pressé. Le roman court, ou encore miniature, se veut tout simplement un ajout au monde général de la littérature. Un ajout basé sur deux perceptions particulières de l'intérêt et de l'influence de cette dernière dans nos sociétés. La première est que l'intérêt de la littérature repose sur deux temps totalement indépendants l'un de l'autre, c'est-à-dire qu'il ne se réduit pas seulement au temps et au plaisir de la lecture, aussi grand ce dernier soit-il, mais qu'il est également constitué du temps d'après le livre, du temps de la pensée induite par la lecture, du temps fait de l'avalanche des mots non écrits et qui se précipitent soudain dans l'esprit entre les mots que l'on se souvient avoir lus. La seconde est que le roman court peut multiplier dans la vie quotidienne les possibilités de l'éclosion et des réflexions et du plaisir que suscite la littérature.

**Les Allusifs** se promettent de s'intéresser aussi à des manuscrits écrits à l'origine en d'autres langues que le français, et les romans sur lesquels la maison a porté son choix depuis sa création témoignent de cet attachement à la littérature ouverte sur le monde et ses différentes cultures.

#### Ouvrages présentés

- 001 *Tête de pioche* d'André Marois
- 002 *Prague, hier et toujours* de Tecia Werbowski
- 003 *L'autre* de Pan Bouyoucas
- 004 *King Lopitos* de Vilma Fuentes
- 005 *Du mercure sous la langue* de Sylvain Trudel
- 006 *Opéra* d'Elena Botchorichvili
- 007 *L'origine du monde* de Jorge Edwards
- 008 *Amour anonyme* de Tecia Werbowski
- 009 *Amuleto* de Roberto Bolaño
- 010 *Le Souffle de l'harmattan* de Sylvain Trudel
- 011 *L'une est l'autre* de Daniel Sada
- 012 *Avant* de Carmen Boullosa (janvier 2003)
- 013 *Prise 2* de Timothy Taylor (avril 2003)
- 014 *Le Voyage* de Sergio Pitol (février 2003)
- 015 *Le Dégout* de Horacio Castellanos Moya (avril 2003)

## - Collection Esplanade

La collection **Esplanade** est née en 1994 avec *Cadrages nomades*. Editée par le Centre culturel canadien, elle a été conçue pour accompagner les expositions du Centre culturel canadien, pour assurer, au-delà du temps de l'exposition, la diffusion de l'art canadien à l'étranger, pour faire connaître à différents publics des auteurs canadiens importants et pour susciter des rencontres avec des auteurs français afin qu'un regard extérieur puisse être porté sur la production artistique de notre pays.

C'est avec l'ambition de s'inscrire de manière percutante et originale dans la réflexion contemporaine sur l'art que cette collection a été créée et qu'elle se poursuit au rythme de quatre titres par année en moyenne. La collection **Esplanade** est à la fois la mémoire de la politique d'exposition du Centre culturel canadien à Paris ainsi que son prolongement. C'est en étroite collaboration avec les artistes et les auteurs que chaque publication est élaborée, afin de répondre aux enjeux spécifiques et à l'esprit de chaque projet. Voilà pourquoi nous avons opté pour la diversité et la flexibilité plutôt que pour l'homogénéité d'une ligne graphique qui aurait plié chaque projet à l'image institutionnelle de la collection. La collection **Esplanade** regroupe, malgré sa relative jeunesse, un impressionnant recueil de textes d'auteurs français et canadiens et montre les nombreux liens qui ont été développés avec des institutions publiques des deux pays ; elle est une image originale de la création canadienne telle que le Centre culturel canadien cherche à la promouvoir sur le territoire français.

### **Diffusion / distribution :**

Pour l'Europe : Centre culturel canadien : 5, rue de Constantine, 75007 Paris, tél. 01 44 43 21 51, fax : 01 44 43 21 99

Pour l'Amérique du Nord : ABC Livres d'art Canada / Arts Books Canada : 372, Ste-Catherine Ouest, suite 230, Montréal, Québec, Canada H3B 1A2, tél. : 1 514 871-0606, fax : 1 514 871-2112

## Ouvrages présentés

### **Sorel Cohen, *Divans maudits* (2003)**

Catalogue bilingue de 78 pages, photographies couleur, essai de l'auteur et psychanalyste français **Gérard Wajcman**.

(...) Donc Sorel Cohen photographie des lits freudiens. En anglais, on les nomme couch. Ce sont des lits qui parlent de dits. En France on parle de divans. Le divan, à proprement parler, c'est un lit à parler proprement, un lit à paroles. D'où le nom : dit-vent (je m'étonne de n'avoir jamais rencontré ce jeu de mot déplorable chez Lacan - déplorable mais imparable). Le vent du dit, vent coupant mais aussi apaisant et réparateur. Serait-ce cela que montrent les oeuvres de Sorel Cohen dans ces lits déserts ?

Extrait du texte de Gérard Wajcman

### ***Trouble en vue : Marian Penner Bancroft / Sylvie Readman* (2002)**

Catalogue bilingue de 113 pages, photographies couleur et N/B, textes de Catherine Bédard et Martha Langford.

(...) A la question "Existe-t-il un regard féminin en photographie ?", ces deux artistes femmes répondent d'une manière tout à fait originale, par une interrogation sur le paysage. Pourquoi ? La photographie a ceci de particulier qu'elle est fondée, de par son

dispositif, sur un point de vue unique, un regard qui pénètre le monde, qui correspond très précisément au principe même de la perspective et que certaines théories féministes ont, depuis une trentaine d'années, qualifié de "masculin".

**Ken LUM** (2002) catalogue bilingue de 100 pages, photographies couleur, textes de Catherine Bédard

(...) les mots de Ken Lum ne sont pas des signes transparents, c'est-à-dire transparents à leur sens. Ou pour le dire encore autrement, ils ne sont pas réductibles à une fonction de communication puisqu'ils se présentent, manifestement comme une représentation au deuxième degré, l'image d'un signe.

(...) Il n'est donc pas secondaire de se pencher sur le détail de la mise en image des mots, de traiter de leur apparence autant que de leur sens. Tout comme il n'est pas insignifiant, on le verra, de s'arrêter à la surface des tableaux, de ne pas passer sous silence l'extraordinaire présence matérielle d'une œuvre qui déjoue, mine de rien, l'image même de l'immatérialité conceptuelle.(...)

Extrait du texte de Catherine Bédard

**Ed PIEN, Deep Waters** (2002) catalogue bilingue de 74 pages, photographies couleur, texte de Christophe Domino

(...) Tout à commencer dans une caverne : les mythes, les images, les images des mythes et les mythes de l'image... C'est dans quelque grotte, antre, fosse ou gouffre qu'imagination, mémoire, héros et symboles, allégories, phantasmes et ombres trouvent leur origine. Tout puisque notre « champ de perception en mouvement », rappelle Husserl, a la forme d'une « caverne » (il y met des guillemets) ou continue-t-il, « d'une chambre pourvue de fenêtres dans un espace pourtant fermé par des corps, ou d'une chambre ayant quelques ouvertures sur un horizon lointain ». Ed Pien a compris cela, en menant le dessin à l'échelle de l'environnement, en rendant l'espace graphique. Le dessin devient monde, puisqu'il se développe à la taille de l'écran de la perception et de l'imagination, à la dimension de la caverne.

Extrait du texte de Christophe Domino

**Paris, Geoffrey James**, catalogue bilingue de 108 pages, photographies noir et blanc, texte de Hubert Damisch

(...)La démarche de Geoffrey James a tout ensemble quelque chose d'exploratoire et d'expérimental. Exploratoire, elle l'est dans le mouvement qui l'aura conduite tout en ayant soin, comme je l'ai dit, de marquer quelques repères qu'on qualifiera de mythologiques (car c'est bien une mythologie qui s'est constituée autour de l'objet « Paris », de Baudelaire à Guy Debord, en passant par les surréalistes et Benjamin) – à s'écarter du parcours monumental et des lieux rebattus autant que des poncifs du genre pour renouer avec le propos, à ses yeux d'une modestie et d'une honnêteté exemplaires, qui fut en son temps celui d'Atget, dont l'œuvre est elle-même devenue partie intégrante de cette mythologie.

Extrait du texte de Hubert Damisch

## 5. Prix Anne-Hébert 2003

Le Prix Anne-Hébert du **Centre culturel canadien de Paris et de la Chaîne culturelle radio de Radio Canada** a été créé le 19 mars 2000 au Salon du Livre de Paris lors d'un hommage à Anne Hébert, organisé par le Centre culturel canadien. Les deux premiers lauréats sont, en 2001, **Maryse Barbance** pour son livre *Toxiques*, publié aux Éditions HMH et, en 2002, **Denis Thériault** pour son roman *L'iguane* publié chez XYZ Éditeur.

Ce prix doté d'une bourse de **7 500 dollars canadiens** sera décerné pour la **troisième année** consécutive, le **samedi 22 mars 2003, à 15h30** au Salon du Livre de Paris. Il récompense une première œuvre de fiction (roman ou recueil de nouvelles) de langue française écrite par des citoyens canadiens ou des résidents permanents du Canada. Il est attribué par un jury franco-canadien composé de cinq personnes.

### Le Jury

**Marie-Claire Blais** est née en 1939. Québécoise d'origine, américaine d'adoption (elle vit une partie de l'année à Key West), elle a notamment publié *Une saison dans la vie d'Emmanuel* (1966, Grasset, Prix Médicis), *Les Manuscrits de Pauline Archange* (1968, Grasset); *Une liaison parisienne* (1976, Robert Laffont), *Visions d'Anna* (1982, Gallimard, Prix de l'Académie française), *L'Ange de la solitude* (1989, Belfond), *Soifs* (1996, Seuil, Prix du Gouverneur général), *Dans la foudre et la lumière* (Seuil 2001).

**Monique Bosco** est née à Vienne en Autriche, le 8 juin 1927. Romancière et poète, Monique Bosco, juive d'origine autrichienne, passe son enfance en France. Elle immigre au Québec en 1948 et s'inscrit à l'Université de Montréal, où elle obtient une maîtrise (1951) et un doctorat en lettres (1953). Journaliste pour Radio-Canada de 1949 à 1959, elle est professeur au département d'études françaises de l'Université de Montréal depuis 1963. De 1963 à 1969, elle rédige la chronique littéraire du magazine *Maclean* et collabore aux journaux *La Presse* et *Le Devoir*.

Monique Bosco a obtenu, en 1961, le prix américain First Novel Award pour son premier roman *Un amour maladroit*. *La Femme de Loth* lui a valu le Prix du Gouverneur général du Canada en 1971, et elle a reçu le Prix de poésie Alain-Grandbois pour son ouvrage *Miserere*. Elle a publié récemment *Confiteor*, *Confiteor bis* et *Mea culpa* (Éditions Hurtubise-HMH). *L'attrape rêve* (2002) est lui aussi publié par les Éditions Hurtubise-HMH.

**Daniel Poliquin** est né à Ottawa en Ontario, le 18 décembre 1953. Romancier, Daniel Poliquin a déjà une carrière bien remplie, étant à la fois germaniste, comparatiste et traducteur. Il détient également un doctorat ès lettres de l'Université d'Ottawa. Il vit à Ottawa, où il est actuellement interprète au Parlement. Il a traduit Jack Kerouac, Mordecai Richler et Matt Cohen.

Avec *Visions de Jude*, son troisième roman, Daniel Poliquin a obtenu le Prix du roman

du Grand prix du Journal de Montréal 1990 et le Prix littéraire Le Droit, en 1991. Il a été le premier lauréat du Prix du Salon du livre de Toronto, qui couronne l'œuvre d'un écrivain ontarien de langue française. Pour *L'Écureuil noir*, il a de nouveau reçu le Prix littéraire Le Droit en 1995 et, en 1994, le Prix Le Signet d'Or de Plaisir de lire. Il a également reçu le Prix Trillium 1999 pour *L'Homme de paille*. Il a publié récemment *Le roman colonial*.

Également membres du jury du Prix Anne-Hébert 2003, **Pierrette Fleutiaux**, romancière et nouvelliste, auteur, entre autres, de *Nous sommes éternels* (Prix Fémina 1990), *Métamorphoses de la Reine*, (Goncourt de la nouvelle, 1984), *Des phrases courtes, ma chérie* et **Gérard Meudal**, critique littéraire, animateur et traducteur.

### Les cinq titres sélectionnés

- *La route de Bulawayo* de **Philippe Aquin**, Éditions Hurtubise HMH
- *Le fils de Jimi* de **Germaine Dionne**, Éditions du Boréal
- *Le Totem des Baranda* de **Melchior Mbonimpa**, Éditions Prise de Parole
- *Soudain le Minotaure* de **Marie Hélène Poitras**, Éditions Triptyque
- *Neuf silences dans le bruissement des feuilles* de **Guy Van Wallegghem**, Éditions Le Loup de Gouttière

### Les lauréats, 2001, 2002...

Le Prix Anne-Hébert du Centre culturel canadien et de la Chaîne culturelle radio de Radio-Canada a été créé le 19 mars 2000 au salon du Livre de Paris. Les deux premiers lauréats sont, en 2001, **Maryse Barbance** pour son livre *Toxiques*, publié aux Éditions HMH et, en 2002, **Denis Thériault** pour son roman *L'iguane* publié chez XYZ Éditeur.

#### ... 2003

Le Prix Anne-Hébert 2003 est décerné à **Marie-Hélène Poitras** pour son roman *Soudain le Minotaure* publié aux Éditions Triptyque.

**Marie-Hélène Poitras** est née en 1975. Elle vit actuellement à Montréal. Critique littéraire, elle collabore à la revue *Lettres québécoises*. *Soudain le Minotaure* est son premier roman.

## 6. Renseignements pratiques

Dates : Le Centre culturel canadien au Salon du livre **du 21 au 26 mars 2003**

Stand : G190-H191

Remise du Prix Anne-Hébert : le samedi **22 mars 2003, à 15h30** au Salon du Livre de Paris

Sur le stand du Centre culturel canadien - **G190-H191**

### Centre culturel canadien

5, rue de Constantine - 75007 Paris

Tél.: 01 44 43 21 90

Fax : 01 44 43 21 99

Courriel : [info@www.canada-culture.org](mailto:info@www.canada-culture.org)

Site : [www.canada-culture.org](http://www.canada-culture.org)

Robert Desbiens, Directeur

Simone Suchet, Responsable des Arts de l'écrit et de l'écran

Sabine Longin, Communication

### La Chaîne culturelle Radio-Canada

1400, boulevard René Lévesque est

15<sup>ème</sup> étage

Montréal, Québec

H2L 2M2 Canada

Tél.: 514 597 6000

Courriel: [auditoire@fr.radio-canada.ca](mailto:auditoire@fr.radio-canada.ca)

Site Web: <http://radio-Canada.ca>

La Chaîne culturelle radio de Radio-Canada, une chaîne spécialisée consacrée à la musique et à la culture, est membre actif des Radios francophones publiques. Elle est située dans la métropole culturelle du Canada français : Montréal.